

# RAIDER PRO



**RAIDER®**  
**R20 System Pro**

## Contents

2	BG	схема
3-8	BG	оригинална инструкция за експлоатация
9-13	EN	instructions' manual
14-18	RO	instrucțiuni
19-23	SR	uputstva za upotrebu
24-28	MK	упатство за употреба
29-33	SL	navodila za uporabo
34-38	EL	οδηγίες
39-44	RU	инструкция по применению
45-49	HR	originalne upute za rad

- Акумулаторен уред за обдуване
- Cordless Blower
- Sufianta de frunze cu acumulator
- Акумулаторски дувач лиšца
- Акумулаторски дувач на лисја
- Акумулаторски pihalnik за listje
- Μπатарίας - φυσητήρες απορροφητήρες κήπου
- Аккумуляторная воздуходувка для листьев
- Akumulatorske puhalo za lišće

**RDP-BL20**

**solo**

**USER'S MANUAL**



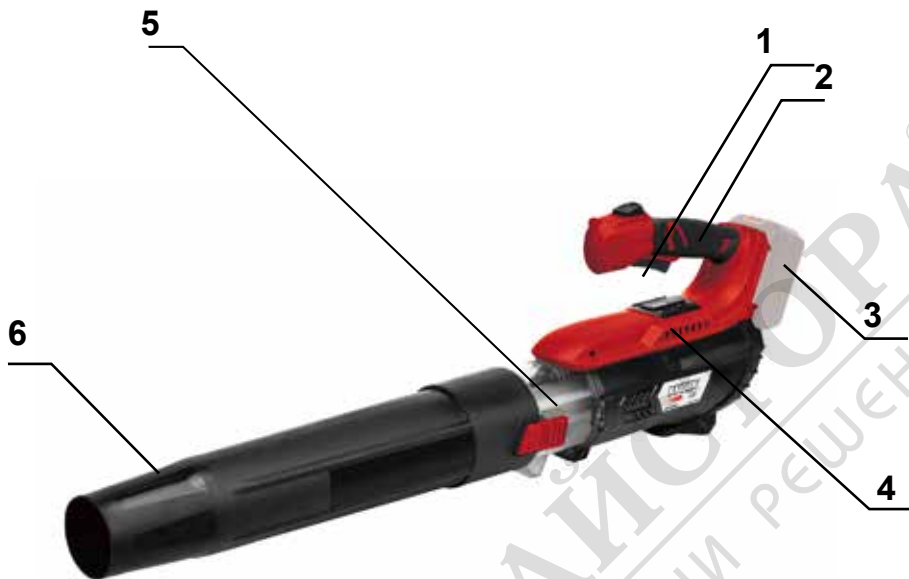
 		
	Art. No.	Item Description
	030130	R20 Cordless Drill Li-ion 2 speed 13 mm 44 Nm Solo RDP-SCD20
	030220	R20 Cordless Drill Li-ion 2 speed 13 mm 44 Nm Solo RDP-SCD20S
	030131	R20 Cordless Hammer Drill-Driver Li-ion 2 speed 13 mm 50Nm Solo RDP-SCDI20
	030217	R20 Cordless Hammer Drill Li-ion 2 speed 13 mm 50Nm Solo RDP-SCDI20S
	030222	R20 Auto touch cordless drill Solo RDP-SCDA20
	030159	R20 Brushless cordless draywall screwdriver Solo RDP-SBES20
	030132	R20 Cordless Hex Impact Driver Li-ion 1/4" 180 Nm Solo RDP-SHID20
	030133	R20 Tile vibrator leveling machine Li-ion 1/2" 250 Nm Solo RDP-SCIW20
	030134	R20 Tile vibrator leveling machine Li-ion 1/2" 400 Nm 5 speed Solo RDP-SCIW20-5
	030221	R20 Tile vibrator leveling machine Li-ion 1/2" 400 Nm 5 speed Solo RDP-SCIW20S
	030151	R20 Cordless Rotary Hammer Brushless Li-ion SDS-plus Solo RDP-SBRH20
	030135	R20 Cordless Rotary Hammer Li-ion SDS-plus Solo RDP-SRH20
	030136	R20 Cordless Angle Grinder Li-ion Ø125mm 10000min-1 Solo RDP-SBAG20
	030223	R20 Brushless Cordless Angle Grinder Li-ion Ø125mm 11500min-1 Solo RDP-SBAG20S

RAIDER® Pro			R20 System
	Art. No.	Item Description	
	030152	R20 Cordless Mixer Li-ion Solo RDP-SHM20	
	030137	R20 Cordless Jig Saw Li-ion quick 80mm Solo RDP-SJS20	
	030138	R20 Cordless Reciprocating Saw Li-ion quick Solo RDP-SRS20	
	030139	R20 Cordless Circular Saw Li-ion Ø165x20 mm 24T 4200 min <sup>-1</sup> laser Solo RDP-SCS20	
	163143	Circular Saw Blade Tungsten Carbide Tipped Ø165x20 mm 24T	
	030140	R20 Cordless Random Orbit Sander Li-ion Ø125 mm variable speed Solo RDP-SRSA20	
	030141	R20 Cordless Multi-Tool Li-ion 3° variable speed quick Solo RDP-SOMT20	
	030154	R20 Cordless Glue gun Li-ion ø11 Solo RDP-SGLG20	
	030160	R20 Cordless heat gun Li-ion Solo RDP-SHG20	
	030153	R20 Cordless stapler comb Li-ion Solo RDP-SST20	
	074202	R20 Пистолет за боя акум. Li-ion Ø1.5 1.8 2.2 mm 1 L Solo RDP-SSGC20	
	039706	R20 Adapter USD with lamp for series RDP-R20 System	
	075328	R20 Lawn mower Li-ion 360 mm 35L Solo RDP-SLM20	

 		
	Art. No.	Item Description
	075711	R20 Cordless brush cutter with blade and trimmer head detachable shaft RDP-SBBC20 Set
	075712	Pole saw head tube for RDP-SBBC20
	075713	Hedge trimmer head with tube for RDP-SBBC20
	075545	R20 Cordless trimmer Li-ion 300 mm Solo RDP-SCBC20
	075707	R20 Cordless headgear Li-ion 510 mm Solo RDP-SCHT20
	075708	R20 Cordless pole saw Li-ion 510 mm set RDP-SPS20
	075710	R20 Cordless chain saw Li-ion 200 mm solo RDP-SCS20
	030155	R20 Cordless chain saw brushless 350 mm (14") Solo RDR-SBCS20
	090319	R20 Cordless wet and dry cleaner Solo RDR-SDWC20
	090320	R20 Ash cleaner Solo RDR-SWC20
	030211	Cordless Drill Li-ion 2 speed 13 mm 44 Nm 20 V 1.5 Ah 1 h RDP-SCD20 Set
	030219	Cordless Drill Li-ion 2 speed 13 mm 44 Nm 20 V 1.5 Ah 1 h RDP-SCD20S Set
	030215	R20 Brushless cordless drill Set RDP-SBCDA20 Set
	030208	Cordless Hammer Drill-Driver Li-ion 2 speed 13mm 50Nm 20 V 2x2 Ah 1 h in Case RDP-SCDI20 Set
	030216	Cordless Hammer Drill Li-ion 2 speed 13mm 50Nm 20 V 2x2 Ah 1 h in Case RDP-SCDI20S Set

RAIDER Pro		
R20 System		
	Art. No.	Item Description
	030209	Cordless Angle Grinder Li-ion Ø125mm 10000min-1 20 V 2 Ah 1 h in Case RDP-SBAG20 Set 
	030224	R20 Brushless Cordless Angle Grinder Li-ion Ø125mm 11500min-1 Set RDP-SBAG20S
	030210	Cordless Jig Saw Li-ion quick 80mm 20 V 2 Ah 1 h in Case RDP-SJS20 Set
	075709	R20 Cordless chain saw Li-ion 200 mm set RDP-SCS20
	090315	R20 Ash cleaner Set RDR-SWC20
	032120	R20 System Starter Kit Li-ion 2 Ah 1h for series RDP-R20 System
	131110	R20 Battery Pack Li-ion 20 V 1.5 Ah for series RDP-R20 System
	131152	R20 Battery Pack Li-ion 20 V 2 Ah for series RDP-R20 System
	131153	R20 Battery Pack Li-ion 20 V 4 Ah for series RDP-R20 System
	131157	R20 Батерия Li-ion 20 V 6 Ah за серията RDP-R20 System
	039703	R20 Battery and Charger for series RDP-R20 System
	039704	R20 Rapid Charger for series RDP-R20 System
	039707	R20 Dual Charger for series RDP-R20 System 2x3 A

## WITHOUT BATTERY & CHARGER



### Изобразени елементи:

1. Лост на пусковия прекъсвач.
2. Ръкохватка.
3. Батерия
4. Порт за въздушно захранване.
5. Насочващ накрайник.
6. Изход за въздух



**BG**



Носете защитни антифони!  
Always wear hearing protection!



Носете защитни очила!  
Wear safety glasses!



Прочетете ръководството преди употреба!  
Refer to instruction manual booklet!



Носете защитна маска!  
Wear dust mask!

## Оригинална инструкция за употреба

Уважаеми потребители,

Поздравления за покупката на машина от най-бързо развиващата се марка за електрически и пневматични инструменти - RAIDER. При правилно инсталиране и експлоатация, RAIDER са сигурни и надеждни машини и работата с тях ще Ви достави истинско удоволствие. За Вашето удобство е изградена и отлична сервизна мрежа с 45 сервиза в цялата страна.

Преди да използвате тази машина, моля, внимателно се запознайте с настоящата "Инструкция за употреба".

В интерес на Вашата безопасност и с цел осигуряване на правилната ѝ употреба, прочетете настоящите инструкции внимателно, включително препоръките и предупрежденията в тях. За избягване на ненужни грешки и инциденти, важно е тези инструкции да останат на разположение за бъдещи справки на всички, които ще ползват машината. Ако я продадете на нов собственик то "Инструкцията за употреба" трябва да се предаде заедно с нея, за да може новия ползвател да се запознае със съответните мерки за безопасност и инструкциите за работа.

"Евромастер Импорт Експорт" ООД е упълномощен представител на производителя и собственик на търговската марка RAIDER. Адресът на управление на фирмата е гр. София 1231, бул. "Ломско шосе" 246, тел. 0700 44 155 (безплатен за цялата страна), [www.raider.bg](http://www.raider.bg); [www.euromasterbg.com](http://www.euromasterbg.com); e-mail: [info@euromasterbg.com](mailto:info@euromasterbg.com).

От 2006 година във фирмата е въведена системата за управление на качеството ISO 9001:2008 с обхват на сертификацията: Търговия, внос, износ и сервиз на професионални и хоби електрически, пневматични и механични инструменти и обща железария. Сертификатът е издаден от Moody International Certification Ltd, England.

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

параметър	мерна единица	стойност
Модел	-	RDP-BL20
Номинално напрежение	V DC	20
Макс. Скорост на въздуха	km/h	144
Обороти без натоварване	min <sup>-1</sup>	13 000
Ниво на звуково налягане L <sub>PA</sub>	dB	73dB(A), K = 3dB(A)
Ниво на звукова мощност L <sub>WA</sub>	dB	93dB(A), K = 3dB(A)
Ниво на вибрации	m/s <sup>2</sup>	4.0 m/s <sup>2</sup> , K = 2,0 m/s <sup>2</sup>

### 1. Общи указания за безопасна работа.

Прочетете внимателно всички указания. Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. Съхранявайте тези указания на сигурно място.

#### 1.1. Безопасност на работното място.

1.1.1. Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление могат да спомогнат за възникването на трудова злополука.

1.1.2. Не работете с акумулаторния уред за обдухване в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до лесно запалими течности, газове или прахообразни материали.

По време на работа от акумулаторния уред за обдухване може да се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.

1.1.3. Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с акумулаторния уред за обдухване.

Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрол над акумулаторния уред за обдухване.

#### 1.2. Безопасност при работа с електрически ток.

1.2.1. Щепселът на зарядното устройство трябва да е подходящ за използвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела.

Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.

#### 1.2.2. Предпазвайте акумулаторния уред за обдухване от дъжд и влага.

Проникването на вода в акумулаторния уред за обдухване повишава опасността от токов удар.

#### 1.3. Безопасен начин на работа.

1.3.1. Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте акумулаторния уред за обдухване, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства.

Един миг разсеяност при работа с акумулаторния уред за обдухване може да има за последствие тежки наранявания.

#### 1.3.2. Работете с предпазващо работно облекло и винаги с предпазни очила.

Носенето на подходящи за ползваната Акумулаторен уред за обдухване и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътно затворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска и шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.

1.3.3. Избягвайте опасността от включване на акумулаторния уред за обдухване по невнимание. Ако, когато носите акумулаторния уред за обдухване, държите пръста си върху пусковия прекъсвач, съществува опасност от възникване на трудова злополука.

1.3.4. Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате акумулаторния уред за обдухване по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.

1.3.5. Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите и ръкавици на безопасно разстояние от въртящи се звена на акумулаторния уред за обдухване. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от патронника.

#### 1.4. Грижливо отношение към акумулаторния уред за обдухване.

1.4.1. Не претоварвайте акумулаторния уред за обдухване. Използвайте акумулаторния уред за обдухване само съобразно неговото предназначение. Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящата Акумулаторен уред за обдухване в зададения от производителя диапазон на натоварване.

1.4.2. Съхранявайте акумулаторния уред за обдухване на места, където не може да бъде достигната от деца. Не позволявайте тя да бъде използвана от лица, които не са запознати с начина на работа с нея и не са прочели тези инструкции. Когато е в ръцете на неопитни потребители, акумулаторния уред за обдухване може да бъде опасна.

1.4.3. Поддържайте акумулаторния уред за обдухване грижливо. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на акумулаторния уред за обдухване. Преди да използвате акумулаторния уред за обдухване, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от трудовите злополуки се дължат на не добре поддържани електроинструменти и уреди.

1.4.4. Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове оказват по-малко съпротивление и с тях се работи по-леко.

1.4.5. Използвайте акумулаторния уред за обдухване, допълнителните приспособления и работните инструменти, съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. Използването на Акумулаторен уред за обдухване за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.

1.5. Указания за безопасна работа, специфични за закупената от Вас Акумулаторен уред за обдухване.

Внимание! Загубата на контрол над електроинструмента може да доведе до възникване на трудови злополуки.

1.5.1. Не използвайте допълнителни приспособления, които не се препоръчват от производителя специално за този електроинструмент. Фактът, че можете да закрепите към машината определено приспособление или работен инструмент, не гарантира безопасна работа с него.

1.5.2. Никога не поставяйте ръцете си в близост до въртящи се работни инструменти.

1.5.3. Ако изпълнявате дейности, при които съществува опасност работният инструмент да попадне на скрити проводници под напрежение, дръжте електроинструмента само за електроизолираните ръкохватки. При влизане на работния инструмент в контакт с проводници под напрежение то се предава по металните детайли на акумулаторния уред за обдухване и това може да доведе до токов удар.

1.5.4. Използвайте подходящи прибори, за да откриете евентуално скрити под повърхността тръбопроводи, или се обърнете към съответното местно снабдително дружество. Влизането в съприкосновение с проводници под напрежение може да предизвика пожар и токов удар. Увреждането на газопровод може да доведе до експлозия. Повреждането на водопровод има за последствие големи материални щети и може да предизвика токов удар.

1.5.5. Дръжте стабилно машината.

1.5.6. Редовно почиствайте вентилационните отвори на Вашата Акумулаторен уред за обдухване.

1.5.7. Да се използва само препоръчвания акумулатор и зарядно устройство.

1.5.8. Акумулаторът винаги трябва да се държи далече от източници на топлина. Да не се оставя за дълго време в среда с висока температура (на слънчеви места, в близост до нагреватели или там, където температурата надвишава 50°C).

1.5.9. Времето за зареждане на акумулаторната батерия не трябва да надвишава 1.5 часа, в противен случай тя може да се повреди.

1.5.10. Да се избягва зареждането на акумулаторната батерия при температури, по-ниски от 0°C.

1.5.11. Зарядното устройство е предназначено за работа само с нея. То не трябва да се използва за други цели.

1.5.12. Не поставяйте, каквито и да са метални предмети в зарядното устройство.

1.5.13. Батерията трябва да се презарежда, когато тя не успее да произведе достатъчно мощност за работа. Не продължавайте да използвате уреда за обдухване при тези условия. Следвайте процедурата за зареждане. Също така можете да зареждате частично използвана батерия, когато имате желание, без неблагоприятен ефект върху батерията..

1.5.14. За почистване на акумулаторния уред за обдухване използвайте мека и суха тъкан. Никога не използвайте какъвто и да е разтворител или алкохол.

1.5.15. Преди почистване на зарядното устройство го изключете от мрежата.

1.5.16. Ако Ви предстои да зареждате батерии последователно една след друга, между отделните зареждания правете паузи от 30 минути.

1.6. Специални условия за безопасност при работа със зарядното устройство.

Преди пристъпване към работа със зарядното устройство, трябва да се прочете цялата отнасяща се за него и съдържаща се в настоящата инструкция информация, както и означенията на зарядното устройство и батерията, за която то е предназначено.

1.6.1. За да се намали риска от телесни повреди и наранявания, зарядното устройство трябва да се използва единствено за зареждане на батерии от никелово-кадмиев тип. Батериите от друг тип могат да избухнат, да предизвикат тежки наранявания или други материални щети.

1.6.2. Зарядното устройство да не се излага на влиянието на влага или вода.

1.6.3. Използването на присъединителни, не препоръчвани или не продавани елементи от производителя на зарядното устройство застрашава от възникване на пожар, причиняване на телесни повреди или токов удар.

1.6.4. Захранващият кабел не трябва да бъде настъпван. Той не трябва да се намира в проход, където преминават хора и не трябва да бъде подложен на някаква друга опасност (например твърде силно опъване).

1.6.5. Ако няма необходимост, да не се използва удължител. Използването на неподходящ удължител може да предизвика пожар или токов удар. Ако използването на удължител е необходимо, най-напред се уверете дали, контактът на удължителя съответства на щифовете на оригиналния щепсел, захранващ зарядното устройство.

1.6.6. Удължителят трябва да бъде в изправно техническо състояние.

1.6.7. Не се разрешава използването на зарядното устройство с повреден захранващ кабел или щепсел. Повредата трябва да бъде отстранена от квалифицирано лице.

1.6.8. Не се разрешава използването на зарядното устройство, ако то е било подложено на силен удар, падане или е било повредено по друг начин. Проверката и евентуалното му поправяне трябва да бъде поверено на оторизиран сервиз на RAIDER.

1.6.9. Не се разрешават опити за разглобяване на зарядното устройство. Всички ремонти трябва да бъдат поверени на оторизиран сервиз на RAIDER. Неправилно извършеният монтаж на зарядното устройство заплашва с електрически удар или пожар.

1.6.10. Преди пристъпване към каквито и да е обслужващи дейности или почистване на зарядното устройство, то трябва да се изключи от мрежата.

1.6.11. Зарядното устройство да се изключва от електрическата мрежа, когато не се използва!

## 2. Функционално описание и предназначение.

Акумулаторния уред за обдухване е ръчен електроинструмент захранван от акумулатор. Задвижва се от колекторен електродвигател за постоянен ток с постоянни магнити и планетарен редуктор с цилиндрични зъбни колела и е предназначен за издухване на листа и други леки обекти в домашни условия. Не се разрешава използването на акумулаторния уред за обдухване за дейности различни от неговото предназначение.

Не се разрешава използването на електроинструмента за дейности, различни от неговото предназначение!

3. Сглобяване на елементите на акумулаторния уред за обдухване и пускане в експлоатация.

Някои части на уреда за обдухване са разглобени, за да се намали обема на опаковката при транспортирането.

3.1. Сглобяване на насочващия накрайник:

Приближете широкия край на накрайника към изхода за въздух на машината. Изравнете малката дупка за свързване върху накрайника с жлеба който се намира върху корпуса на машината. Съединете ги един към друг, като бутнете накрайника към отвор на корпуса.

3.2. Поставяне / изваждане на батерията

Извадете батерията, преди всяка манипулация или почистване на машината.



• Винаги освобождавайте бутона за включване / изключване, преди поставяне или изваждане на батерията.

• За да извадите батерията, натиснете бутона в края на батерията, а след това я извадете от инструмента.

• За да поставите батерията, плъзнете двете каналчета от двете страни на батерията в жлеба на корпуса и я пхнете на мястото ѝ. Винаги плъзгайте, докато щракне на място. Ако не го направите, може случайно да падне от инструмента и да причини вреда на вас или на някой около вас.

Да не се използва сила, когато поставяте батерията. Ако батерията не се плъзга лесно, то това значи че не е поставена правилно.

#### 4. Поддръжка и съхранение

4.1. След употреба, извадете батерията от уреда за обдухване и проверете за повреди;

4.2. Когато не се използва не съхранявайте машината в обсега на деца;

4.3. Използвайте само препоръчаните от производителя резервни части и принадлежности RAIDER;

След като машината бъде изключена, ротора продължава да се движи известно време по инерция! Преди да започнете да работите по уреда за обдухване, изчакайте въртенето на електродвигателя да спре напълно!

Изпълнявайте процедурите по поддръжка редовно, за да си осигурите дълготрайно и надеждно ползване на уреда за обдухване. Проверявайте периодично за забележими дефекти, като разхлабени винтови съединения. Уверете се, че капците и предпазните съоръжения са изправни и са монтирани правилно.

За почистване на инструмента, извадете батерията и използвайте само мек сапун и влажна кърпа за почистване на инструмента. Не потапяйте инструмента във вода и не го мийте с маркуч. Да не се допуска никаква течност да влезе вътре в нея. Не почиствайте с водоструйка.

#### 5. Стартиране на уреда за обдухване

##### 5.1. Включване:

- Хватенете ръкохватката (2) с ръката, която предпочитате (лява или дясна).

- Поставете пръст върху лоста на пусковия прекъсвач (1).

- Натиснете пусковия прекъсвач (1).

##### 5.2. Изключване:

Освободете пусковия прекъсвач (1).

#### 6. Практични съвети:

6.1. Спазвайте общинските разпоредби за времето от деня, през което можете да използвате машини на открито. В някои страни е забранено рязането сутрин преди 08.00 часа, след обяд между 14.00-16.00 часа и вечер след 22.00 часа, за да се предпазят гражданите от нежелан шум.

При необходимост, ремонтът на Вашия уред за обдухване е най-добре да се извършва само от квалифицираните специалисти в сервизите на RAIDER, където се използват само оригинални резервни части. По този начин се гарантира тяхната безопасна работа.



#### 7. Опазване на околната среда.

7.1. С оглед опазване на околната среда електроинструментът и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторното използване на съдържащите се в тях суровини.

Не изхвърляйте електроинструменти при битовите отпадъци! Съгласно Директивата на Европейския съюз 2012/19/ЕС относно излезли от употреба електрически и електронни устройства и утвърждаването и като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях суровини.

#### 7.2. Акумулаторна батерия.

Литиево-йонна батерия (Li-ion).

Не изхвърляйте батерии при битовите отпадъци или във водохранилища! Не ги изгаряйте!

Акумулаторните батерии трябва да бъдат събирани, рециклирани или унищожавани по екологичен начин.

Съгласно Директива 2006/66/ЕЕС дефектни или изхабени акумулаторни или обикновени батерии трябва да бъдат рециклирани.



МАГАЗИН  
БАШ МАЙСТОРА  
ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ